



COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE	GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL- HOOFDSTAD
Avant-projet d'ordonnance portant modification de l'ordonnance du 4 avril 2019 en ce qui concerne les organisations représentatives du secteur hospitalier	Voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 4 april 2019 met betrekking tot de representatieve organisaties van de ziekenhuissector
Le Collège réuni,	Het Verenigd College,
Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la Santé,	Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
Après délibération,	Na beraadslaging,
<u>ARRÊTE</u>	<u>BESLUIT</u>
Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la Santé, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie le projet d'ordonnance dont la teneur suit :	De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:
Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.	Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.
Art. 2. L'intitulé de l'ordonnance du 4 avril 2019 relative à la constitution, à l'agrément, à la programmation et aux procédures d'agrément des hôpitaux, des formes de collaboration hospitalière ou des activités hospitalières, modifié par l'ordonnance du 22 octobre 2020, est remplacé par ce qui suit :	Art. 2. Het opschrift van de ordonnantie van 4 april 2019 betreffende de erkenning, de programmatie en de erkenningsprocedures van de ziekenhuizen, vormen van samenwerkingsverbanden tussen ziekenhuizen of ziekenhuisactiviteiten, gewijzigd bij de ordonnantie van 22 oktober 2020, wordt vervangen als volgt:
<i>"Ordonnance relative à la politique hospitalière"</i>	<i>"Ordonnantie betreffende het ziekenhuisbeleid"</i>

Art. 3. Dans le chapitre II de la même ordonnance, il est inséré un article 4/1 rédigé comme suit:	Art. 3. In hoofdstuk II van dezelfde ordonnantie wordt een artikel 4/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:
<i>"Art. 4/1. §1^{er}. Après consultation de la section compétente, le Collège réuni peut fixer des normes d'agrément auxquelles l'organisation représentative doit répondre afin d'être agréée.</i>	<i>"Art. 4/1. § 1. Na raadpleging van de bevoegde afdeling kan het Verenigd College erkenningsnormen bepalen waaraan de representatieve organisatie moet beantwoorden om te worden erkend.</i>
<i>§2. L'organisation représentative a pour objet principal de représenter auprès des différentes institutions compétentes les intérêts des hôpitaux tels que visés aux articles 2 et 3 de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, dont la compétence relève de la Commission communautaire commune.</i>	<i>§ 2. Het hoofddoel van de representatieve organisatie bestaat erin bij de verschillende bevoegde instellingen de belangen van de ziekenhuizen, zoals bedoeld in artikel 2 en 3, van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vallen, te vertegenwoordigen.</i>
<i>Elle vise à développer et favoriser la concertation entre les hôpitaux afin qu'ils puissent répondre aux priorités en termes d'offre, d'organisation et de qualité des soins déterminés par les autorités bruxelloises dans le cadre de la mise en œuvre du Plan Social Santé Intégré tel qu'approuvé par le Collège Réuni le 07 juillet 2022.</i>	<i>De representatieve organisatie heeft tot doel het overleg tussen de ziekenhuizen op te zetten en te bevorderen, zodat ze kunnen inspelen op de prioriteiten inzake aanbod, organisatie en kwaliteit van de zorg die door de Brusselse overheden worden bepaald in het kader van de uitvoering van het Geïntegreerd Welzijns- en Gezondheidsplan zoals goedgekeurd door het Verenigd College op 7 juli 2022.</i>
<i>Elle vise également à développer et favoriser la concertation entre les hôpitaux et les différents acteurs des soins de santé tels que les maisons de soins psychiatriques, les initiatives d'habitation protégée, les maisons de repos et de soins et les acteurs de la première ligne de soins visés par l'ordonnance du 4 avril 2019 relative à la politique de première ligne de soins."</i>	<i>De representatieve organisatie heeft ook tot doel het overleg op te zetten en te bevorderen tussen de ziekenhuizen en de verschillende zorgactoren zoals de psychiatrische verzorgingstehuizen, initiatieven voor beschut wonen, rust- en verzorgingstehuizen en de eerstelijnszorgactoren bedoeld in de ordonnantie van 4 april 2019 betreffende het eerstelijnszorgbeleid."</i>
Art. 4. À l'article 5, alinéa 1 ^{er} , de la même ordonnance, les mots "des organisations représentatives," sont insérés entre les mots "l'agrément" et les mots "des hôpitaux".	Art. 4. In artikel 5, eerste lid, van dezelfde ordonnantie worden de woorden "van de representatieve organisaties," ingevoegd tussen de woorden "de erkenning" en de woorden "van de ziekenhuizen".

Art. 5. A l'article 6, alinéa 1 ^{er} , de la même ordonnance, les mots " <i>l'organisation représentative</i> ," sont insérés entre les mots " <i>Lorsqu'il est constaté que</i> " et les mots " <i>l'hôpital</i> ".	Art. 5. In artikel 6, eerste lid, van dezelfde ordonnantie worden de woorden " <i>de representatieve organisatie</i> ," ingevoegd tussen de woorden " <i>Wanneer wordt vastgesteld dat</i> " en de woorden " <i>het ziekenhuis</i> ".
Art. 6. Dans la même ordonnance, il est inséré un chapitre III/1 intitulé : " <i>Chapitre III/1. - Subventionnement</i> "	Art. 6. In dezelfde ordonnantie wordt een hoofdstuk III/1 ingevoegd met als opschrift: " <i>Hoofdstuk III/1. - Subsidiëring</i> "
Art. 7. Dans le chapitre III/1 inséré par l'article 6, il est inséré un article 6/1 rédigé comme suit:	Art. 7. In het bij artikel 6 ingevoegde hoofdstuk III/1 wordt een artikel 6/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:
"Art. 6/1. <i>Le Collège réuni octroie annuellement une subvention forfaitaire aux organisations représentatives agréées.</i>	"Art. 6/1. <i>Het Verenigd College kent jaarlijks een forfaitaire subsidie toe aan de erkende representatieve organisaties.</i>
<i>Le Collège réuni fixe le montant de la subvention et ses conditions d'octroi.</i> ".	<i>Het Verenigd College bepaalt het bedrag van de subsidie en de voorwaarden voor de toekenning ervan.</i> ".
Art. 8. Le Collège réuni fixe la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance.	Art. 8. Het Verenigd College bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie.
Bruxelles le	Brussel,
Les Membres du Collège réuni, en charge de l'Action sociale et de la Santé,	De Leden van het Verenigd College die bevoegd zijn voor het welzijn en de gezondheid,
<div style="text-align: center;">  A. MARON Elke Van den Brandt (Signature) </div> <div style="text-align: center;">  Digitally signed by Elke Van den Brandt (Signature) Date: 2023.05.15 15:15:03 +02'00' E. VAN DEN BRANDT </div>	



COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE	GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL- HOOFDSTAD
Avant-projet d'ordonnance portant modification de l'ordonnance du 4 avril 2019 en ce qui concerne les organisations représentatives du secteur hospitalier	Voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 4 april 2019 met betrekking tot de representatieve organisaties van de ziekenhuissector
Exposés des motifs	Memorie van toelichting
<p>La présente ordonnance vise à poursuivre la mise en place d'outils destinés à assurer la cohérence de l'offre de soins par des institutions de soins à Bruxelles.</p>	<p>Deze ordonnantie beoogt de verdere ontwikkeling van instrumenten om de samenhang van het zorgaanbod van de zorginstellingen in Brussel te waarborgen.</p>
<p>Elle vise, en particulier, à organiser l'agrément et le subventionnement des organisations représentatives qui ont pour missions, d'une part de représenter les hôpitaux généraux et psychiatriques, et d'autre part de développer et renforcer la concertation entre les hôpitaux et les différents acteurs des soins de santé à Bruxelles.</p>	<p>Ze heeft in het bijzonder tot doel de erkenning en subsidiëring te organiseren van representatieve organisaties die als opdracht hebben om enerzijds de algemene en psychiatrische ziekenhuizen te vertegenwoordigen en anderzijds het overleg tussen de ziekenhuizen en de verschillende actoren van de gezondheidszorg in Brussel op te zetten en te bevorderen.</p>
<p>En effet, tous les hôpitaux bruxellois ont des préoccupations sociales, politiques, économiques, juridiques, etc. communes qui justifient une forme de concertation, de coordination et de représentation de leurs intérêts.</p>	<p>Alle Brusselse ziekenhuizen hebben immers gemeenschappelijke sociale, politieke, economische, juridische, enz. zorgen die een vorm van overleg, coördinatie en vertegenwoordiging van hun belangen rechtvaardigen.</p>
<p>Mais il ne fait aucun doute que la cohérence de la politique hospitalière nécessite une meilleure coordination entre le secteur hospitalier et l'ensemble des acteurs des soins de santé à Bruxelles. Le secteur hospitalier est ainsi également appelé à faire évoluer les soins donnés en concertation avec d'autres acteurs et institutions de soins, notamment de la première ligne.</p>	<p>Er is echter geen twijfel dat voor de samenhang van het ziekenhuisbeleid een betere coördinatie tussen de ziekenhuissector en alle actoren van de gezondheidszorg in Brussel noodzakelijk is. De ziekenhuissector wordt dus ook gevraagd de zorgverlening te ontwikkelen in overleg met andere actoren en zorginstellingen, met name van de eerstelijnssector.</p>

Ces organisations représentatives ont donc un rôle déterminant à jouer dans le cadre de la politique de dispensation des soins à Bruxelles et dans l'amélioration de sa cohérence. Elles sont des interlocuteurs privilégiés pour assurer le dialogue et l'échange d'informations entre les institutions de soins et autres acteurs de soins et les autorités publiques de santé actives sur le territoire de la région bruxelloise.	Deze representatieve organisaties hebben dus een beslissende rol in het kader van het beleid van de zorgverlening in Brussel en in de verbetering van de samenhang ervan. Ze zijn bevoorrechte gesprekspartners om de dialoog en de uitwisseling van informatie te waarborgen tussen de zorginstellingen, andere zorgactoren en de volksgezondheidsinstanties die in het Brussels Gewest actief zijn.
L'importance de ce rôle s'est révélé notamment lors de chaque réforme significative du secteur ainsi que dans le cadre de la gestion de la crise de la Covid-19.	Het belang van deze rol is met name duidelijk geworden bij elke belangrijke hervorming van de sector en bij het beheer van de COVID-19-crisis.
Par ailleurs, depuis la sixième réforme de l'État, le rôle des entités fédérées dans la détermination et l'organisation des politiques de santé a été renforcé. Les particularités régionales sont ainsi mises en exergue. La communautarisation des soins de santé n'a pas pour autant réduit la place de la concertation dans la mise en place de ces politiques de santé, augmentant donc la nécessité d'une représentation des hôpitaux en région bruxelloise. En effet, cette communautarisation a pour Bruxelles plutôt complexifié que simplifié le paysage institutionnel et décisionnel.	Bovendien is sinds de zesde staatshervorming de rol van de deelentiteiten belangrijker geworden bij de vaststelling en organisatie van het gezondheidsbeleid. Zo worden regionale bijzonderheden benadrukt. De overdracht van de bevoegdheid voor de gezondheidszorg naar de gemeenschappen heeft het belang van overleg bij de uitvoering van dit gezondheidsbeleid niet verminderd. De behoefte aan een vertegenwoordiging van de ziekenhuizen in het Brussels Gewest is bijgevolg gestegen. Deze overdracht naar de gemeenschappen heeft het institutionele en besluitvormingslandschap voor Brussel eerder gecompliceerd dan vereenvoudigd.
Face à cette complexité, le secteur du soins, en particulier à Bruxelles, se trouve confronté à un ensemble de décisions et de visions prises par les diverses autorités publiques, ce qui engendre des contradictions s'imposant à lui.	Door deze complexiteit krijgt de zorgsector, in het bijzonder in Brussel, te maken met een geheel van beslissingen en visies van de verschillende overheden, die voor hem tegenstrijdigheden creëren.
Cette complexité accrue au niveau bruxellois justifie l'intervention des organisations représentatives auprès des différents organes de concertation.	Deze toegenomen complexiteit op het niveau van Brussel rechtvaardigt de tussenkomst van de representatieve organisaties in verschillende overlegorganen.

Commentaire des articles	Bespreking van de artikelen
<i>Article 1^{er}</i>	<i>Artikel 1</i>
Cet article ne nécessite pas de commentaire.	Dit artikel behoeft geen commentaar.
<i>Article 2</i>	<i>Artikel 2</i>
Cet article ne nécessite pas de commentaire.	Dit artikel behoeft geen commentaar.
<i>Article 3</i>	<i>Artikel 3</i>
Cet article précise l'objet pour lequel les organisations représentatives sont agréées et financées.	Dit artikel specificeert het doel waarvoor de representatieve organisaties worden erkend en gefinancierd.
L'une des conditions <i>sine qua non</i> de l'agrément en tant qu'organisation représentative, c'est que l'objet principal poursuivi par l'organisation soit la représentation, auprès des différentes institutions compétentes, des intérêts des hôpitaux. Cela n'empêche évidemment pas que l'organisation représentative assure d'autres missions, tant que son objet principal répond aux conditions de l'article 3.	Een van de erkenningsvoorwaarden <i>sine qua non</i> als representatieve organisatie is dat het hoofddoel van de organisatie erin bestaat de belangen van de ziekenhuizen bij de verschillende bevoegde instellingen te vertegenwoordigen. Dit belet de representatieve organisatie uiteraard niet andere opdrachten uit te voeren, zolang haar hoofddoel voldoet aan de voorwaarden van artikel 3.
L'organisation représentative a donc tout d'abord un rôle de représentation des intérêts des hôpitaux généraux et psychiatriques dont la compétence relève de la Cocom.	De voornaamste opdracht van de representatieve organisatie bestaat er dus in de belangen te vertegenwoordigen van de algemene en psychiatrische ziekenhuizen waarvoor de GGC bevoegd is.
Il va de soi que les intérêts visés ne sont pas les intérêts personnels de chaque institution mais bien les intérêts de ces institutions en tant qu'acteurs essentiels du système de soins de santé en Belgique. En effet, en favorisant la défense des intérêts du secteur hospitalier, ce n'est pas le renforcement des intérêts de ce secteur qui est visé mais bien celui du système de soins dans sa globalité, dès lors qu'un système de soins de santé robuste ne se conçoit actuellement pas sans un secteur hospitalier solide et performant.	Het spreekt vanzelf dat het niet gaat om de persoonlijke belangen van elke instelling, maar om de belangen van die instellingen als essentiële actoren in het Belgische gezondheidszorgsysteem. Door de verdediging van de belangen van de ziekenhuissector te bevorderen wordt immers niet de versterking van de belangen van deze sector beoogd, maar die van het gezondheidszorgsysteem in zijn geheel, aangezien er momenteel geen sterk gezondheidszorgsysteem kan zijn zonder een solide en doeltreffende ziekenhuissector.

Par ailleurs, en tant que maillon d'un système global, le secteur hospitalier ne peut développer pleinement ses capacités et contribuer à la performance du système de soins de santé que pour autant que le dialogue et la concertation avec les autres acteurs des soins de santé soient pris en compte et favorisés. Le rôle de développement de la concertation avec les acteurs de soins de santé autres qu'hospitaliers est dès lors essentiel pour l'organisation représentative.	Bovendien kan de ziekenhuissector, als onderdeel van een globaal systeem, zijn potentieel slechts ten volle ontwikkelen en bijdragen tot de doeltreffendheid van het gezondheidszorgsysteem indien de dialoog en het overleg met andere actoren in de gezondheidszorg in aanmerking worden genomen en worden bevorderd. De ontwikkeling van overleg met de gezondheidszorgactoren naast de ziekenhuizen speelt dus een essentiële rol voor de representatieve organisatie.
<i>Article 4</i>	<i>Artikel 4</i>
Il revient au Collège réuni d'agréer les organisations représentatives sur la base d'une procédure qu'il arrêtera.	Het is aan het Verenigd College om de representatieve organisaties te erkennen op basis van een procedure die het in een besluit zal vastleggen.
<i>Article 5</i>	<i>Artikel 5</i>
Si cela s'avère nécessaire, le Collège réuni peut procéder au retrait d'agrément conformément à la procédure qu'il arrêtera.	Zo nodig kan het Verenigd College de erkenning intrekken volgens de procedure die het in een besluit zal vastleggen.
Toutefois, contrairement aux hôpitaux, il ne pourra pas être procédé à la fermeture des organisations représentatives. Cela s'explique par la différence de nature des activités poursuivies.	Anders dan bij de ziekenhuizen kunnen representatieve organisaties echter niet worden gesloten. Dit is het gevolg van de verschillende aard van de beoogde activiteiten.
La seule conséquence du retrait de l'agrément sera dès lors le retrait du financement octroyé.	Het enige gevolg van de intrekking van de erkenning is bijgevolg de intrekking van de toegekende financiering.
<i>Article 6</i>	<i>Artikel 6</i>
Cet article ne nécessite pas de commentaire.	Dit artikel behoeft geen commentaar.

<i>Article 7</i>	<i>Artikel 7</i>
Afin d'assurer les activités des organisations représentatives, un subventionnement sera octroyé par le Collège réuni, conformément à la procédure qu'il arrêtera.	Om de activiteiten van de representatieve organisaties te waarborgen, zal het Verenigd College een subsidie toekennen volgens de procedure die het in een besluit zal vastleggen.
<i>Article 8</i>	<i>Artikel 8</i>
Cet article ne nécessite pas de commentaire.	Dit artikel behoeft geen commentaar.
Bruxelles le	Brussel,
Les Membres du Collège réuni, en charge de l'Action sociale et de la Santé,	De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Welzijn en Gezondheid,
<div style="text-align: center;">  A. MARON Elke Van den Brandt (Signature) E. VAN DEN BRANDT </div> <div style="text-align: right; font-size: small;"> Digitally signed by Elke Van den Brandt (Signature) Date: 2023.05.15 15:14:28 +02'00' </div>	